

1. Cic. *Or.* 190

*Sit igitur hoc cognitum in solutis etiam uerbis inesse numeros eosdemque esse oratorios qui sint poetici.*

"Reconnaissons donc que l'on trouve des pieds dans la prose aussi et que les pieds de l'art oratoire sont les mêmes que ceux de la poésie"

2. Quintilien 9.4.19 :

*Nunc quae prius iis qui recte componere uolent discenda sunt. Est igitur ante omnia oratio alia uincta atque contexta, soluta alia, qualis in sermone et epistulis.*

"Maintenant, voyons ce que doivent apprendre ceux qui voudront composer selon les règles. Avant tout, il existe donc un style où tout est lié et s'enchaîne parfaitement et un style relâché, comme dans la conversation ou les lettres.

3. Cic. *Or.*, 189

*Incidere uero omnis in orationem. Etiam ex hoc intellegi potest, quod uersus saepe in oratione per imprudentiam dicimus. Est id uehementer uitiosum, sed non attendimus neque exaudimus nosmet ipsos ; senarios uero et hyponacteos effugere uix possumus ; magnam enim partem ex iambis nostra constat oratio. Sed tamen eos uersus facile agnoscit auditor; sunt enim usitatissimi. Inculcamus autem per imprudentiam saepe etiam minus usitados, sed tamen uersus : uitiosum genus et longa animi prouisione fugiendum.*

"La parole les admet nécessairement tous. Il est d'autant plus aisé de le comprendre, que souvent on fait un vers par mégarde; et c'est même une faute grave. Mais notre attention n'est pas toujours éveillée, et nous ne pouvons nous écouter nous-mêmes. Nous avons du mal à éviter le vers iambique et le vers hyponactéen : c'est que notre langue est presque toute composée d'iambes. Mais l'auditeur reconnaît facilement ces vers, car ils sont très répandus. Il nous échappe d'autres vers, moins répandus, mais qui n'en sont pas moins des vers : c'est un style désastreux et il faut prendre toutes les précautions pour s'en prémunir."

4. Cic. *De Or.* 3.196

*Quotus enim quisque est qui teneat artem numerorum ac modorum ? At in eis si paulum modo offensum est, ut aut contractione breuius fieret aut productione longius, theatra tota reclamant.*

"Combien maîtrisent l'art des rythmes poétiques et des cadences musicales ? pourtant si un acteur manque aux règles en raccourcissant ou en allongeant une syllabe, c'est le théâtre tout entier qui proteste."

5. Cicéron, *Or.* 184.

*At comicorum senarii propter similitudinem sermonis sic saepe sunt abiecti ut non numquam uix in eis numerus et uersus intellegi possit.*

"Mais les sénaires des poètes comiques sont souvent plats, à cause de leur ressemblance avec la langue de tous les jours, si bien que parfois on peut à peine y reconnaître les pieds et les vers".

6. Sénairé iambique I:

x – / x – / x – / x – / x – / U U                    (x = U ou – ou U U)

7. Trimètre iambique :

x –    U – / x –    U – / x –    U U                    (x = U ou – ou U U)

8. Horace, *Epist.*, 1, 19, 23-25

*Parios ego primus iambos*

*ostendi Latio, numeros animosque secutus*

*Archilochi, non res et agentia uerba Lycamben*

"Le premier, j'ai fait connaître au Latium les iambes de Paros, imitant les rythmes et la vivacité d'Archiloque, non pas ses sujets ni ses mots qui s'acharnent contre Lycambe."

9. Horace, *Serm.* I, 9 51-57 :

*est locus uni*

*cuique suos. – Magnum // narras, uix credibile. – Atqui*

*sic habet. – Accendis // quare cupiam magis illi*

*proximus esse. – Velis // tantummodo ; quae tu uirtus*

*expugnabile et est // qui uinci possit eoque*

*difficiles aditus // primos habet. – Haud mihi dero.*

"Chacun y a sa place. – Tu me contes là une chose étonnante, à peine croyable. – Et pourtant c'est ainsi. – Tu enflames encore mon désir d'approcher de lui. – Tu n'as qu'à vouloir ; avec un mérite comme le tien, tu enlèveras la place ; il est homme à se laisser vaincre, et c'est pour cela qu'il est, la première fois, d'un abord difficile. – Je ne me ferai pas faute à moi-même." (trad. F. Villeneuve)

10. Virgile, *Aen.* IV, 628-629

*Litora litoribus contraria, fluctibus undas*

*Imprecor, arma armis : pugnent ipsique nepotesque.*

"Rivages contre rivages, flots contre flots, armes contre armes, c'est ma malédiction : qu'ils se fassent la guerre, eux et leurs descendants."

11. Virgile *Aen.* VII, 467-471

*Ergo iter ad regem polluta pace Latinum*

*Indicit primis iuuenum et iubet arma parari,*

*tutari Italiam, detrudere finibus hostem :*

*se satis ambobus Teucrisque uenire Latinisque.*

*Haec ubi dicta dedit ....*

"Alors, rompant la paix, Turnus incite l'élite de son armée à marcher contre le roi Latinus; il ordonne de préparer les armes, de défendre l'Italie, de déloger l'ennemi du territoire; lui se sent capable d'attaquer à la fois les Troyens et les Latins. Lorsqu'il eut prononcé ces paroles ..."

12. Virgile, *Aen.* X, 895-896

*Clamore incendunt caelum Troesque Latinique.*

*Aduolat Aeneas uaginaque eripit ensem.*

"Troyens et Latins poussent des clameurs qui enflamment le ciel.

Énée vole , tire son épée de son fourreau",

### Références bibliographies

Drexler H., *Plautinischen Akzentstudien*, I et II, Breslau, 1932 (Hildesheim, 1967)

Minari A., *Lucidus Ordo. L'architettura della lirica oraziana (Libri I-III)*

Pàtron Editore, Bologne, 1989

Nougaret L., *Traité de métrique latine classique*, Paris, 1986.

Porter D. H., *Horace's poetic journey. A reading of Odes 1-3*, Princeton, 1987.

Questa C., *La metrica di Plauto e di Terenzio*, Urbino, 2007.

Riese A. « Horatiana », *Jahrb. für klassische Philologie* 12, 1866, 474-476.

Soubiran J., *Essai sur la versification dramatique des Romains*, Paris, 1988.